

# За боевую теорию драмы!

Сообщение о съезде XIX съезда ВКП(б) и опубликование проекта директивы съезда вызвали огромный политический и трудовой подъем в массах советского народа. Великие предсечения нового пятилетнего плана, выполнение которого является крупным шагом вперед по пути развития от социализма к коммунизму, основываются не только на народнохозяйственной мощи нашего государства, но и на многосторонней коммунистической сознательности советских людей. Творческая активность, идеальная пренеримость, высокая государственная дисциплина — лучшие черты коммунистов — становятся достоянием всего народа. Воспитание этих коммунистических качеств в советских людях является главнейшей задачей советской литературы и в том числе драматургии.

Сегодня исполняется шесть лет с тех пор, как ЦК ВКП(б) принял знаменательное постановление «О реPERTУАРНО-DRAMATURGICHEM ПОСТАНОВЛЕНИИ». Это постановление сыграло огромную роль в развитии советского драматического искусства, оно содержит в себе ясную программу поступательного движения нашей драматургии, нашего театра. «ЦК ВКП(б)», — гласит постановление, — ставит перед драматургами и работниками театров задачу — создать яркие, полноценные в художественном отношении произведения о жизни советского общества, о советском человеке.

Следует сказать, что до сих пор наши драматические писатели еще не удовлетворительно выполнили решение партии. Драматургия отстает от жизни, от других родов литературы, ее нынешнее состояние тормозит развитие советского театрального искусства — об этом свидетельствуют серьезные репертуарные трудности, которые испытывают наши театры в преддверии нового сезона.

Драматическая письменная и театральная общественность вскрыла причины, породившие отставание драматургии. Они кроются в том, что наши драматические писатели и критики недостаточно глубоко вникают в смысл явлений жизни, например, в пьесе Г. Миллера «Новые времена». Однако вместо того, чтобы помочь писателю увидеть недостатки его пьесы, критик Е. Уварова на страницах «Советского искусства» дает чрезмерно восторженную оценку произведения и обявляет его этапом в творчестве писателя. Недостаточно декларировать конфликт, как основу драмы; самое важное — с этих позиций оценивать конкретные произведения.

Только в этом случае критики должны быть способны раскрыть аспекты гуманистического реализма. Глазин, решавший причиной отставания драматургии, писала «Правда»,

явилась «неправильное понимание драматургии и критиками некоторых вопросов теории и практики социалистического реалистического искусства».

Большевистская письменная и театральная общественность вскрыла причины, породившие отставание драматургии. Они кроются в том, что наши драматические писатели и критики недостаточно глубоко вникают в смысл явлений жизни, например, в пьесе Г. Миллера «Новые времена». Однако вместо того, чтобы помочь писателю увидеть недостатки его пьесы, критик Е. Уварова на страницах «Советского искусства» дает чрезмерно восторженную оценку произведения и обявляет его этапом в творчестве писателя. Недостаточно декларировать конфликт, как основу драмы; самое важное — с этих позиций оценивать конкретные произведения.

Один из важнейших вопросов теории социалистического реализма — это вопрос о типичности явлений жизни. Драматическая письменная и театральная общественность решительно отвергли ханжеское толкование типичности, которое складывалось, по существу, к искасканию явлений типичности явлений, в частности явления отрицательных. Безусловно, типично разоблачение бюрократов, подхалимов, взаимоотношений, людей, типично в нашем обществе воспитание тех, кто не достоин еще уровня социалистической сознательности. Но это все не значит, что отрицательный персонаж должен непременно к концу произведения перестроиться, осознав свою общественную вину. Способы разоблачения бывают разные. И часто прав, например, бывает и тот писатель, который верно, жизненно показывает, что отрицательный персонаж, разоблаченный в одном месте, пытается замаскироваться и исчезнуть и вновь возникнуть в другом, там, где его еще не знают.

Проблема драматургических жанров является наименее разработанной в теории советской драмы. Здесь особенно явственно оказывается некритическое приятие эстетических канонов прошлого, начиная от Аристотеля. В нашей драматургии оказывается на здравом юморе комедия, писатели неуважительно чувствуют себя, сталкиваясь с традиционными концепциями. Надо всемерно бороться за жанровое обогащение советской драматургии, ибо многообразие жанров находит прежде всего широту охвата драматургии явлений действительности. Задача теоретиков и критиков заключается в том, чтобы исходить из жизни, а не из канонической схемы, помочь писателям увидеть в действительности материал для каждого жанра, помочь выйти из пленя канонических представлений о жанрах и научно разработать основные признаки жанров советской драматургии.

Казалось бы, ясно, что заняться этим должны Институт истории искусств Академии наук, Государственный институт театрального искусства, Институт театра и музыки, Литературный институт Союза советских писателей. Ведь именно в этих учреждениях собраны теоретические силы в области театра и драматургии, здесь работают такие знатоки театра и драматургии, как И. Марков, Б. Ромашов, Б. Ростоцкий, С. Данилов, С. Мокульский, Ю. Калашников и др. Однако институты даже не привлекались за разработку вопросов теории советской драматургии.

До сих пор существует разрыв между театроведением и театральной критикой. Театроведы, как правило, проходят мимо явлений сегодняшней драматургии и театра, а критики не работают о том, чтобы анализ новых пьес и спектаклей строился на серьезном теоретическом фундаменте. Союз советских писателей и его комиссия по драматургии еще очень мало сделали для изучения теоретических вопросов.

Драматургия является одним из родов литературы, однако литературоведы упорно обходят вопросы теории драмы, совершенно недостаточно изучают опыт классической и советской драматургии.

Для конкретной разработки теории драмы многое мог бы сделать журнал «Театр». В действительности этого нет. Несколько лет назад «Театр» пытался быть провести дискуссию по теоретическим вопросам, но дискуссия эта, написана оторванная от жизни и практического опыта со-

ветской драматургии, попала в трясину скандала и драматизма. Ныне журнал «Театр», оставивший некоторые успехи в освещении нашей театральной жизни, начав хорошее дело публикации новых пьес, опровергнуло очень далек от теории: с его страниц исчез даже существовавший раньше отдел «История, теория театра и драматургии».

Выступления партийной печати и советской общественности против «теории» бесконфликтности, против лакированных действительности в драматическом произведении последних лет вызвали живой отклик со стороны писателей, критиков, сценических художников. Некоторые статьи, опубликованные в наших газетах и журналах, затрагивают важные вопросы драматургического мастерства. Однако это лишь самое начало большой работы. Есть настоятельная необходимость в том, чтобы наши научные учреждения, теоретические работники оторвались, какое-то от своей советской ученой ростости, преодолев отчужденность от живого опыта драматургии и театра и энергично взялись за создание подлинно научного труда по теории советской драмы. Сделать это тем более необходимо, что в ходе обсуждения вопросов драматургии были высказаны и очевидные соображения, а многие важные вопросы независимо остались в стороне.

Сейчас уже никто не спорит с тем, что жизненный конфликт, острое столкновение борющихся сил, является основой драматического производства. Но видимо, инерции «теории» бесконфликтности не так легко преодолеть: эта «теория» дает еще о себе знать и в драматургической практике и в критике. Верно увиденные жизненные конфликты иногда разрешаются упрощенно, в виде чистого характера человека не предлагая перед зрителем и читателем во всей своей сложности. Элементы такого упрощения есть, например, в пьесе Г. Миллера «Новые времена». Однако вместо того, чтобы помочь писателю увидеть недостатки его пьесы, критик Е. Уварова на страницах «Советского искусства» дает чрезмерно восторженную оценку произведения и обявляет его этапом в творчестве писателя. Недостаточно декларировать конфликт, как основу драмы; самое важное — с этих позиций оценивать конкретные произведения.

Сейчас он был председателем объединенной транспортной комиссии, в которую входили крупные советские ученые и практики, представляющие три вида транспорта — речной, железнодорожный и автомобильный.

Третью неделю наша небольшая служебная пароход «Победа» шла вниз по Волге, подолгу задерживаясь в крупных портовых городах. Здесь, на главной водной артерии России, так удобно противостоящая по нашей земле, сходятся многие десантники дорог с Урала и Севера, из Азии и Украины, по которым перемещаются миллионы тонн различных грузов, поддерживая четкий ритм жизни огромной страны.

Приивычное представление о Волге — тихоходные бусы, медленно ползающие караваны, фальшивые люди, типично в нашем обществе воспитание тех, кто не достоин еще уровня социалистической сознательности. Но это все не значит, что отрицательный персонаж должен непременно к концу произведения перестроиться, осознав свою общественную вину. Способы разоблачения бывают разные. И часто прав, например, бывает и тот писатель, который верно, жизненно показывает, что отрицательный персонаж, разоблаченный в одном месте, пытается замаскироваться и исчезнуть и вновь возникнуть в другом, там, где его еще не знают.

Одна из важнейших проблем теории социалистического реализма — это вопрос о типичности явлений жизни. Драматическая письменная и театральная общественность решительно отвергли ханжеское толкование типичности, которое складывалось, по существу, к искасканию явлений типичности явлений, в частности явления отрицательных. Безусловно, типично разоблачение бюрократов, подхалимов, взаимоотношений, людей, типично в нашем обществе воспитание тех, кто не достоин еще уровня социалистической сознательности. Но это все не значит, что отрицательный персонаж должен непременно к концу произведения перестроиться, осознав свою общественную вину. Способы разоблачения бывают разные. И часто прав, например, бывает и тот писатель, который верно, жизненно показывает, что отрицательный персонаж, разоблаченный в одном месте, пытается замаскироваться и исчезнуть и вновь возникнуть в другом, там, где его еще не знают.

Проблема драматургических жанров является наименее разработанной в теории советской драмы. Здесь особенно явственно оказывается некритическое приятие эстетических канонов прошлого, начиная от Аристотеля. В нашей драматургии оказывается на здравом юморе комедия, писатели неуважительно чувствуют себя, сталкиваясь с традиционными концепциями. Надо всемерно бороться за жанровое обогащение советской драматургии, ибо многообразие жанров находит прежде всего широту охвата драматургии явлений действительности. Задача теоретиков и критиков заключается в том, чтобы исходить из жизни, а не из канонической схемы, помочь писателям увидеть в действительности материал для каждого жанра, помочь выйти из пленя канонических представлений о жанрах и научно разработать основные признаки жанров советской драматургии.

Казалось бы, ясно, что заняться этим должны Институт истории искусств Академии наук, Государственный институт театрального искусства, Институт театра и музыки, Литературный институт Союза советских писателей. Ведь именно в этих учреждениях собраны теоретические силы в области театра и драматургии, здесь работают такие знатоки театра и драматургии, как И. Марков, Б. Ромашов, Б. Ростоцкий, С. Данилов, С. Мокульский, Ю. Калашников и др. Однако институты даже не привлекались за разработку вопросов теории советской драматургии.

До сих пор существует разрыв между театроведением и театральной критикой. Театроведы, как правило, проходят мимо явлений сегодняшней драматургии и театра, а критики не работают о том, чтобы анализ новых пьес и спектаклей строился на серьезном теоретическом фундаменте. Союз советских писателей и его комиссия по драматургии еще очень мало сделали для изучения теоретических вопросов.

Драматургия является одним из родов литературы, однако литературоведы упорно обходят вопросы теории драмы, совершенно недостаточно изучают опыт классической и советской драматургии.

Для конкретной разработки теории драмы многое мог бы сделать журнал «Театр». В действительности этого нет. Несколько лет назад «Театр» пытался быть провести дискуссию по теоретическим вопросам, но дискуссия эта, написана оторванная от жизни и практического опыта со-

ветской драматургии, попала в трясину скандала и драматизма. Ныне журнал «Театр», оставивший некоторые успехи в освещении нашей театральной жизни, начав хорошее дело публикации новых пьес, опровергнуло очень далек от теории:

с его страниц исчез даже существовавший раньше отдел «История, теория театра и драматургии».

Выступления партийной печати и советской общественности против «теории» бесконфликтности, против лакированных действительности в драматическом произведении последних лет вызвали живой отклик со стороны писателей, критиков, сценических художников. Некоторые статьи, опубликованные в наших газетах и журналах, затрагивают важные вопросы драматургического мастерства. Однако это лишь самое начало большой работы. Есть настоятельная необходимость в том, чтобы наши научные учреждения, теоретические работники оторвались, какое-то от своей советской ученой ростости, преодолев отчужденность от живого опыта драматургии и театра и энергично взялись за создание подлинно научного труда по теории советской драмы. Сделать это тем более необходимо, что в ходе обсуждения вопросов драматургии были высказаны и очевидные соображения, а многие важные вопросы независимо остались в стороне.

Сейчас уже никто не спорит с тем, что жизненный конфликт, острое столкновение борющихся сил, является основой драматического производства. Но видимо, инерции «теории» бесконфликтности не так легко преодолеть: эта «теория» дает еще о себе знать и в драматургической практике и в критике. Верно увиденные жизненные конфликты иногда разрешаются упрощенно, в виде чистого характера человека не предлагая перед зрителем и читателем во всей своей сложности. Элементы такого упрощения есть, например, в пьесе Г. Миллера «Новые времена». Однако вместо того, чтобы помочь писателю увидеть недостатки его пьесы, критик Е. Уварова на страницах «Советского искусства» дает чрезмерно восторженную оценку произведения и обявляет его этапом в творчестве писателя. Недостаточно декларировать конфликт, как основу драмы; самое важное — с этих позиций оценивать конкретные произведения.

Сейчас он был председателем объединенной транспортной комиссии, в которую входили крупные советские ученые и практики, представляющие три вида транспорта — речной, железнодорожный и автомобильный.

Третью неделю наша небольшая служебная пароход «Победа» шла вниз по Волге, подолгу задерживаясь в крупных портовых городах. Здесь, на главной водной артерии России, так удобно противостоящая по нашей земле, сходятся многие десантники дорог с Урала и Севера, из Азии и Украины, по которым перемещаются миллионы тонн различных грузов, поддерживая четкий ритм жизни огромной страны.

Приивычное представление о Волге — тихоходные бусы, медленно ползающие караваны, фальшивые люди, типично в нашем обществе воспитание тех, кто не достоин еще уровня социалистической сознательности. Но это все не значит, что отрицательный персонаж должен непременно к концу произведения перестроиться, осознав свою общественную вину. Способы разоблачения бывают разные. И часто прав, например, бывает и тот писатель, который верно, жизненно показывает, что отрицательный персонаж, разоблаченный в одном месте, пытается замаскироваться и исчезнуть и вновь возникнуть в другом, там, где его еще не знают.

Одна из важнейших проблем теории социалистического реализма — это вопрос о типичности явлений жизни. Драматическая письменная и театральная общественность решительно отвергли ханжеское толкование типичности, которое складывалось, по существу, к искасканию явлений типичности явлений, в частности явления отрицательных. Безусловно, типично разоблачение бюрократов, подхалимов, взаимоотношений, людей, типично в нашем обществе воспитание тех, кто не достоин еще уровня социалистической сознательности. Но это все не значит, что отрицательный персонаж должен непременно к концу произведения перестроиться, осознав свою общественную вину. Способы разоблачения бывают разные. И часто прав, например, бывает и тот писатель, который верно, жизненно показывает, что отрицательный персонаж, разоблаченный в одном месте, пытается замаскироваться и исчезнуть и вновь возникнуть в другом, там, где его еще не знают.

Одна из важнейших проблем теории социалистического реализма — это вопрос о типичности явлений жизни. Драматическая письменная и театральная общественность решительно отвергли ханжеское толкование типичности, которое складывалось, по существу, к искасканию явлений типичности явлений, в частности явления отрицательных. Безусловно, типично разоблачение бюрократов, подхалимов, взаимоотношений, людей, типично в нашем обществе воспитание тех, кто не достоин еще уровня социалистической сознательности. Но это все не значит, что отрицательный персонаж должен непременно к концу произведения перестроиться, осознав свою общественную вину. Способы разоблачения бывают разные. И часто прав, например, бывает и тот писатель, который верно, жизненно показывает, что отрицательный персонаж, разоблаченный в одном месте, пытается замаскироваться и исчезнуть и вновь возникнуть в другом, там, где его еще не знают.

Одна из важнейших проблем теории социалистического реализма — это вопрос о типичности явлений жизни. Драматическая письменная и театральная общественность решительно отвергли ханжеское толкование типичности, которое складывалось, по существу, к искасканию явлений типичности явлений, в частности явления отрицательных. Безусловно, типично разоблачение бюрократов, подхалимов, взаимоотношений, людей, типично в нашем обществе воспитание тех, кто не достоин еще уровня социалистической сознательности. Но это все не значит, что отрицательный персонаж должен непременно к концу произведения перестроиться, осознав свою общественную вину. Способы разоблачения бывают разные. И часто прав, например, бывает и тот писатель, который верно, жизненно показывает, что отрицательный персонаж, разоблаченный в одном месте, пытается замаскироваться и исчезнуть и вновь возникнуть в другом, там, где его еще не знают.

Одна из важнейших проблем теории социалистического реализма — это вопрос о типичности явлений жизни. Драматическая письменная и театральная общественность решительно отвергли ханжеское толкование типичности, которое складывалось, по существу, к искасканию явлений типичности явлений, в частности явления отрицательных. Безусловно, типично разоблачение бюрократов, подхалимов, взаимоотношений, людей, типично в нашем обществе воспитание тех, кто не достоин еще уровня социалистической сознательности. Но это все не значит, что отрицательный персонаж должен непременно к концу произведения перестроиться, осознав свою общественную вину. Способы разоблачения бывают разные. И часто прав, например, бывает и тот писатель, который верно, жизненно показывает, что отрицательный персонаж, разоблаченный в одном месте, пытается замаскироваться и исчезнуть и вновь возникнуть в другом, там, где его еще не знают.

Одна из важнейших проблем теории социалистического реализма — это вопрос о типичности явлений жизни. Драматическая письменная и театральная общественность решительно отвергли ханжеское толкование типичности, которое складывалось, по существу, к искасканию явлений типичности явлений, в частности явления отрицательных. Безуслов

# БОГАТАЯ ЖАТВА

Из Киева мы вылетели ранним утром.

Было начало августа. Под крылом самолета зеленеют леса, жалеют широкие колхозные поля, голубой лентой вьется Днепр. Чем дальше на юг, редеют леса, светлеет земля, разбиваются на два, а то и три рука. Несколько яростно наступают на великую украинскую реку. Сверху хорошо видны насыпи желтого песка на крутых излучинах рек, понятно, почему пароходы идут у самых берегов — ищут глубины.

То тут, то там, причудливо изогнувшись трубопроводы, мирно согнувшись землянры. А на берегах — на буграх и холмах — зеленеют густые рясы молодого леса. Это советские люди широким планом начинают преобразование Приднепровья.

Солнце поднимается выше. На горизонте исчезает легкая розовая дымка. Золотится стерней прищепровская степь. Но чем-то она отлична от прежней. Не видны разбросанных по полям снопов, ни крестиков, которым обычно бывают пропиты колхозные поля. А ведь страда в полном разгаре. В каждом квадрате живьи висят уборочные машины. Чего же нехватает на многих тысячах гектаров колхозно-сояхозных полей, пронесшихся под крылом самолета, что же изменилось в картинах жатвы?

...По обеим сторонам дороги — склоненные поля. На ближайших токах людьми-вспашки зерно. Все чаще и чаще встречаются комбайны. На стыках проселочных дорог с автомагистралью тяжело проходят гуженные зерновые автомашины.

Снова проносятся десятки километров уже не воздушного, а асфальтового пути, но в пейзаже, в этой сизальности заманчивой картины жатвы, сегодня явно чегото недостает. Но чего же? Жнецы, косаревы? Да, их нет, на этому и удивляться не приходится. В крае, где на каждом километре встречаешь по три-четыре и больше комбайнов, изумительно-тяжелый труд жнецов уже отошел в прошлое.

В Бесселовской, Чкаловской и имени III пятилетки МТС, которые обслуживают 21 колхоз, работают почти 400 тракторов и полтораста комбайнов. Шесть, восемь комбайнов на каждый колхоз. По десять-куда машин тракторов. Всезде — на уборке, на токах, на зеленом хлопчатнике, на пахоте — машины, машины, машины!

Каких-нибудь два-три года тому назад поля в эти дни еще расцветали белыми пшеничными вязальщиками. На стерне вырастали кони тую связанных снопов. На-

груженные арбы спускали к молотильным хлебом, оставляя по стерне глубокие следы скованных шинами колес. А сейчас нет ни

настенных в длину линии коней, ни арб. Женщины на полях почти не видно. Только обревенные, загорелые водители и принципиальные хлопочут возле своих машин, торопясь с уборкой богатого урожая.

Машин становится с каждым годом все больше и больше на наших полях. В проекте директивы XIX съезда партии по пятому пятилетнему плану развития ССРР на 1951—1955 годы предусматривается за-

вершение механизации основных посевных работ в колхозах, а также всемерное расширение механизации труда в сельском хозяйстве. Особенно радостно, что парк тракторов возрастет еще на 50 процентов, причем в основном за счет экономически выгодных, дизельных. Появятся большие колхозные электротракторы и сельскохозяйственные машины, которые будут работать на базе электроэнергии, получаемой от крупных электростанций.

\*\*

— Всегда тут считали, что высокосный год — несчастливый год, — говорит семидесятилетний колхозник Константин Александрович Коцель. — А сейчас... Ей-богу, на веку такого урожая не видел! Куда ни кинь — тридцать, тридцать пять, сорок

◊ Павло ОРОВЕЦКИЙ ◊

центнеров зерна дает гектар. Да и не только озимы, но и овес, ячмень. А наши соседи — союзники «Известия» — с некоторыми участками намолочили и по сорок восьми центнеров с гектара!

Вот он, степной красавец, со спокойным достоинством плывет, волнистается над полем. Белест пологий тент, под которым сидит ярко-красный майка водитель комбайна. Сосредоточенный, он весь превратился в слух, ибо надо ухом уловить малейшее изменение в рокоте мотора, гуле, барабана.

Он словно слился с машиной, стал ее неотъемлемой частью. Заметив что-то впереди, комбайнер прищурился глаза и не много поднялся на навстречу золотому волнительному припинению. Да, он не ошибся — впереди рыхтина. Нужно уменьшить скорость машины, поднять ходер, чтобы не врезаться в пальцы в землю.

Нет, этот человек — не приладок машины, не робот, механически исполняющий все операции уборки. Это мозг машины, если можно так выразиться, ее властелин, командир, водитель которого поднимается не только малейшее движение машины, но ее дыхание, пение.

— В нашем труде — счастье, наслаждение, — говорит комбайнер Илья Аврамович. — Цыганы... Душа поет, когда работаешь на комбайне...

Степь Широкая, ровная запорожская степь, лишь изредка между полями севооборотов отчерченная зелеными лентами полесованных лесных полос. Солнце падает неизменно-сердечно. Неподалеку от дороги необычным полукругом заходит на взлущенную поле колесный трактор «ХТЗ». Заhimается, шелестит по стерне металлический трюс. Через полога от него точно так же разворачивается еще один трактор, окружая сложенные в ряд пирамиды пакетов отложенные кучи соломы, оставленные комбайном. Тросовой волокушкой трактора подхватывает с поле колесный трактор. И тот, в свою очередь, заходит на взлущенную поле широкий золотой след, тянущий огромную скирду в краю поля.

Заведующий сельскохозяйственным отделом Бесселовского райкома партии Николай Максимович Прудиц, с которым мы едем по полю, с увлечением следит за работой тракторных волокуш.

Вдруг над степью, почти одновременно, раздаются тревожные сигналы двух комбайнов, идущих смежными участками.

— Что за чертовашина, — поднимается в тачанке Прудиц, — где же эта бестарки? Вы знаете, когда комбайнеры начинают пот, то это тревожит у меня просто душа разрывается. Люди ж сорвуются между собой! А кость приходит линь на погоду — урожай такой высокий, что молотилька комбайна не успевает выбивать зерно из колосьев. Ага, вот будут бестарки. Смотрите, как хлопни гонят лошадей. Тут же нельзя опоздать ни на минуту!..

Прудиц молчит. Затем так, будто между прочим, замечает:

— Ну учи, видно, наши структуры, что культура земледелия из года в год возрастает будет. Нужно более мощную молотилькуставить на комбайн. Мы убираем весь хлеб комбайнами, если бы убрали на полных ходерах, сроки сократились бы вдвое. А так, выходит, что у нас комбайнов мало.

На следующий день, когда мы ехали в другой конец района, в Чкаловскую МТС, решил проверить мыши Прудиц:

— Неужели полтораста комбайнов для района мало?

Николай Максимович рассмеялся.

— Вы знаете, какие у наших колхозников сейчас аппетиты? С этим парком машин мы собираем урожай с нескольких десятков тысяч гектаров за семнадцать-восемнадцать дней. А хочется собрать за

десять. Ну, а если хочется сократить сроки уборки, значит, так-таки не хватает...

Федор Макарович Велигуря — уже старый комбайнер. На его счету — десятки тысяч гектаров убранных хлеба и не меньше десятка обученных помощников комбайнера. Вся МТС уважает старого кадровика. Когда Федор Макарович где-нибудь в вишневом саду вечером под словесными песнями начинает рассказывать о комбайнерах, хлопни забывают про дечат, про гусли и готовы слушать его хоть до утра. Еще бы не слушать! Ведь Велигуря вел на чкаловских полях первый в этих краях комбайн.

Нынешним летом старик пришелся со спором на встречу с Григорием Рублем. Им отвели езидение участка. Комбайнеры выехали в поле. С первого же дня машины действовали безотказно. Ни поломок, ни вынужденных простоев из-за выгрузки зерна. Григорий Рубль пораньше встал, заботливо осматривал комбайн. Бывало, старик еще только из будки удавалась выходит, а Григорий уже мотор запустил. Первые дни выработка у обеих была почти одинаковая. Молодой комбайнер старался все сделать, чтобы обогнать старика. А Велигуря хоть на половину, но на четверть гектара, а в сессии-также больше выигрывал.

При этом комбайнеры гонят так, — рассказывает Николай Максимович Прудиц, — что на токах не успевают очищать зерно.

«На токах очищают зерно...» Эти слова я слышала не впервые. Оказывается, что обычный ток, на котором испокон веков обмолачивали собраный хлеб, в наших условиях уже изменил свое назначение. Теперь ток совершенно не такой, какими раньше. На нем мало людей, нет соломы, нет скирды.

Раньше в пыли и жаре возле молотильни работало по меньшей мере полстоты колхозников. Запыленные, но самых брейвов пропыленные пакеты, они отгребали из под соломотряса солому и полову. И от молотильни по Петру стала длинный шлейф пыли. Летиши, было, на стенье — то тут, то там пыль от молотильни. Так вот это недоставало с высоты полета для полноты картины массовой уборки. Это вылающийся результат — наилучший в истории советского спорта.

Кто новый чемпион Советского Союза по марафонскому бегу?

Вот что рассказал он корреспонденту «Литературной газеты»:

— Я работаю столяром в колхозе имени Сталина, Харьковской области. Состою членом добровольного спортивного общества «Комбайнник». Все свое свободное время отдаю спорту. Больше всего люблю бег, и чем длиннее дистанция, тем она мне нравится.

Помимо бега на помосте для барабанщика я часто настукиваю на поле. И от молотильни по Петру стала длинный шлейф пыли. Летиши, было, на стенье — то тут, то там пыль от молотильни. Так вот это недоставало с высоты полета для полноты картины массовой уборки.

Помимо бега на помосте для барабанщика я часто настукиваю на поле. И от молотильни по Петру стала длинный шлейф пыли. Летиши, было, на стенье — то тут, то там пыль от молотильни. Так вот это недоставало с высоты полета для полноты картины массовой уборки.

Помимо бега на помосте для барабанщика я часто настукиваю на поле. И от молотильни по Петру стала длинный шлейф пыли. Летиши, было, на стенье — то тут, то там пыль от молотильни. Так вот это недоставало с высоты полета для полноты картины массовой уборки.

Помимо бега на помосте для барабанщика я часто настукиваю на поле. И от молотильни по Петру стала длинный шлейф пыли. Летиши, было, на стенье — то тут, то там пыль от молотильни. Так вот это недоставало с высоты полета для полноты картины массовой уборки.

Помимо бега на помосте для барабанщика я часто настукиваю на поле. И от молотильни по Петру стала длинный шлейф пыли. Летиши, было, на стенье — то тут, то там пыль от молотильни. Так вот это недоставало с высоты полета для полноты картины массовой уборки.

Помимо бега на помосте для барабанщика я часто настукиваю на поле. И от молотильни по Петру стала длинный шлейф пыли. Летиши, было, на стенье — то тут, то там пыль от молотильни. Так вот это недоставало с высоты полета для полноты картины массовой уборки.

Помимо бега на помосте для барабанщика я часто настукиваю на поле. И от молотильни по Петру стала длинный шлейф пыли. Летиши, было, на стенье — то тут, то там пыль от молотильни. Так вот это недоставало с высоты полета для полноты картины массовой уборки.

Помимо бега на помосте для барабанщика я часто настукиваю на поле. И от молотильни по Петру стала длинный шлейф пыли. Летиши, было, на стенье — то тут, то там пыль от молотильни. Так вот это недоставало с высоты полета для полноты картины массовой уборки.

Помимо бега на помосте для барабанщика я часто настукиваю на поле. И от молотильни по Петру стала длинный шлейф пыли. Летиши, было, на стенье — то тут, то там пыль от молотильни. Так вот это недоставало с высоты полета для полноты картины массовой уборки.

Помимо бега на помосте для барабанщика я часто настукиваю на поле. И от молотильни по Петру стала длинный шлейф пыли. Летиши, было, на стенье — то тут, то там пыль от молотильни. Так вот это недоставало с высоты полета для полноты картины массовой уборки.

Помимо бега на помосте для барабанщика я часто настукиваю на поле. И от молотильни по Петру стала длинный шлейф пыли. Летиши, было, на стенье — то тут, то там пыль от молотильни. Так вот это недоставало с высоты полета для полноты картины массовой уборки.

Помимо бега на помосте для барабанщика я часто настукиваю на поле. И от молотильни по Петру стала длинный шлейф пыли. Летиши, было, на стенье — то тут, то там пыль от молотильни. Так вот это недоставало с высоты полета для полноты картины массовой уборки.

Помимо бега на помосте для барабанщика я часто настукиваю на поле. И от молотильни по Петру стала длинный шлейф пыли. Летиши, было, на стенье — то тут, то там пыль от молотильни. Так вот это недоставало с высоты полета для полноты картины массовой уборки.

Помимо бега на помосте для барабанщика я часто настукиваю на поле. И от молотильни по Петру стала длинный шлейф пыли. Летиши, было, на стенье — то тут, то там пыль от молотильни. Так вот это недоставало с высоты полета для полноты картины массовой уборки.

Помимо бега на помосте для барабанщика я часто настукиваю на поле. И от молотильни по Петру стала длинный шлейф пыли. Летиши, было, на стенье — то тут, то там пыль от молотильни. Так вот это недоставало с высоты полета для полноты картины массовой уборки.

Помимо бега на помосте для барабанщика я часто настукиваю на поле. И от молотильни по Петру стала длинный шлейф пыли. Летиши, было, на стенье — то тут, то там пыль от молотильни. Так вот это недоставало с высоты полета для полноты картины массовой уборки.

Помимо бега на помосте для барабанщика я часто настукиваю на поле. И от молотильни по Петру стала длинный шлейф пыли. Летиши, было, на стенье — то тут, то там пыль от молотильни. Так вот это недоставало с высоты полета для полноты картины массовой уборки.

Помимо бега на помосте для барабанщика я часто настукиваю на поле. И от молотильни по Петру стала длинный шлейф пыли. Летиши, было, на стенье — то тут, то там пыль от молотильни. Так вот это недоставало с высоты полета для полноты картины массовой уборки.

Помимо бега на помосте для барабанщика я часто настукиваю на поле. И от молотильни по Петру стала длинный шлейф пыли. Летиши, было, на стенье — то тут, то там пыль от молотильни. Так вот это недоставало с высоты полета для полноты картины массовой уборки.

Помимо бега на помосте для барабанщика я часто настукиваю на поле. И от молотильни по Петру стала длинный шлейф пыли. Летиши, было, на стенье — то тут, то там пыль от молотильни. Так вот это недоставало с высоты полета для полноты картины массовой уборки.

Помимо бега на помосте для барабанщика я часто настукиваю на поле. И от молотильни по Петру стала длинный шлейф пыли. Летиши, было, на стенье — то тут, то там пыль от молотильни. Так вот это недоставало с высоты полета для полноты картины массовой уборки.

Помимо бега на помосте для барабанщика я часто настукиваю на поле. И от молотильни по Петру стала длинный шлейф пыли. Летиши, было, на стенье — то тут, то там пыль от молотильни. Так вот это недоставало с высоты полета для полноты картины массовой уборки.

Помимо бега на помосте для барабанщика я часто настукиваю на поле. И от молотильни по Петру стала длинный шлейф пыли. Летиши, было, на стенье — то тут, то там пыль от

# ИЗДАТЕЛЬСТВО И ЕГО КАДРЫ

«Можно смело сказать, что в наше время ни одно цепное художественное произведение грузинского, армянского, белорусского, украинского и любого национального писателя не остается в туне, — говорят М. И. Калинин, — оно сейчас же выскочит на всесоюзную арену, его подхватят не только русский народ, но и народы всего Советского Союза».

Знакомите всесоюзного читателя с лучшими произведениями писателей народов ССР — одна из важных и ответственных задач Государственного издательства художественной литературы. Существующая в этом издательстве специальная редакция литературы народов ССР (главный редактор А. Райбина) призвана обеспечивать выпуск на русском языке произведений классиков национальной литературы, фольклора и наиболее выдающихся произведений современных писателей братских республик.

Для решения этих задач редакция сделала не мало. Но результаты ее работы были не значительно выше, если бы издательство настойчиво расширяло свой актив за счет привлечения высококвалифицированных кадров, проявляло бы подлинную заботу о выражении их молодого поколения. Люди, кадры решают, как и известно, успех любого дела.

В редакции литературы народов ССР Гослитиздата имеется список, насчитывающий более семидесяти человек. Это рецензенты, консультанты, переводчики, редакторы — нештатный актив редакции. И вот при первом же знакомстве с этим списком раскрывается картина, этакой «фельзякости» нештатных переводчиков, рецензентов и редакторов. Из списка в семьдесят с лишним человек лишь двадцать четыре в разной степени владеют национальными языками (большинство — украинским либо белорусским, трое — армянским, двое — таджикскими языками, двое — грузинским и один — эстонским).

Писатель Сергей Бородин взялся перевести с таджикского языка роман Айни «Бухара». В подстрочнике он напоткнулся на слово «ходжа, гон». В таджикской языке с помощью приставки «гон» образуется множественное число, а слово «ходжа» означает «господин», «хозяин», «владелец». Автор подстрочника, не зная, как перевести во множественном числе слово «ходжа», оставил его с приставкой «гон». С. Бородин воспринял это буквально и превратил слово «ходжа» в несуществующую национальность — ходжагонцев...

Бородинским «ходжагонцам», может быть, не следовало бы уделить здесь внимания, если бы этот факт не имел себе подобных в других изданиях. Речь идет о культуре перевода. При нынешней практике ее уровень не может удовлетворить возрастающих требований читателя, который хочет, чтобы переводы книг писателей братских литератур тщко передавали дух оригинала, его национальные особенности и уж, само собой, не содержали никаких исказений. А для этого переводчику, в первую очередь переводчику прозы, необходима специализация.

Думается, что и рецензентов издательство должно стремиться привлекать с учетом того, знакомы ли они с литературой республики, с творчеством того писателя, произведение которого им доверяют оценить. К сожалению, в практике работы Гослитиздата это далеко не всегда соблюдается.

Труд прорецизовывать однотомник П. Черных-Якутского взял на себя Б. Бассаргин. Судя по написанной рецензии, он имеет очень смутное представление об этом поэте и его творчестве. «На вступительной статье, — пишет он, — нет необходимости останавливаться — она вне литературных и тем более, вне литературоведческой работы». Прикрываясь такой барски-

и пренебрежительной фразой, Б. Бассаргин уклоняется от разговора по существу предоставленной статьи. Подобный же метод он использует и при оценке всей книги: «При исключении из «Однотомника» доброй половины стихотворений (каких? — Ред.) и при дополнении других (каких? — Ред.), представляющих общественный интерес, ранее опубликованных в различных изданиях, «Однотомник» может быть включен в редакционно-издательский план».

В таком же стиле написана О. Розников рецензия на книгу Тильвилтика: «Разуместы, подобные переводы (в особенности стихов) не могут полностью раскрыть ни всей полноты мыслей и чувств, вложенных в то ли иное произведение, ни их поэтического способа. Однако настоящие искренне чувство и умение поэтически видеть и отражать действительность прорывается и сквозь «консервативную» подстроичную и даёт возможность «угадать» звучание подлинника».

Так вот и «гадают» иные рецензенты, чтобы знать, насколько их мнение не помогает ни автору, ни издательству.

Но все благополучно в издательстве и с работой внештатных редакторов. Многие из них относятся к порученному делу без должного чувства ответственности.

Подработка сплошь и рядом встречается в рукописях, редактируемых В. Казиним, который к тому же срывает сроки их сдачи, С. Евгеньевым, И. Поступальским и рядом других внештатных редакторов. Издательству следует потребовать от внештатных редакторов полной ответственности за подготовку рукописей, за ее качество, за ее соответствие оригиналу.

Не может быть никаких сомнений в том, что недостатки в переводах, рецензировании и редактировании рукописей во время вскрылись и устранились, если бы по-настоящему осуществлялась коллегиальность в работе секции литературы народов ССР Гослитиздата с планом встречается в редакционных советах переводчиков, которые наметили ряд мер для улучшения дела позиции литературы на языках народов ССР. Но до сих пор решения эти не выполнены.

Квалифицированные кадры переводчиков и редакционно-издательских работников для изложения переводной литературы с языками братских народов не готовятся. Изучение языков постременному не организовано. И создается впечатление, что проблема подготовки кадров переводчиков никого не интересует — ни издателей, ни руководства Союза советских писателей. Разве нельзя было, например, организовать специальные семинары, курсы в республиках или в Москве для переводчиков с языками братских народов? Следует в конце концов сдвинуть с места изучение языков национальных национальных языков, напомнив писателям, работающим в области перевода.

Удивительно равнодушные Гослитиздата к публикации литературоведческих работ, посвященных литературам и отдельным писателям братских народов. За все последние годы выпущено всего восемь книг, главным образом по истории национальных литературу досоветского периода. Ограничено и охват литературы: украинская, грузинская, армянская, узбекская... Да и среди этого небольшого количества книг оказались такая порочная работа, как «Узбекский народный героический эпос» В. Жиринского и Х. Зарифова, подвергшаяся резкой критике партийной печати. Редакция литературоведения Гослитиздата (главный редактор К. Бонецкий), вместо того, чтобы, учитя этот печальный опыт, всерьез взяться за создание полноценных трудов, посвященных проблемам развития братских народов, решила, видимо, что дело это чрезвычайно сложное и беспокойное, и почти ничего не предпринимает в этом направлении.

За последние годы издана лишь одна обобщающая работа: «Горький и национальные литературы» Н. Пискунова. В 1949 году редакция литературоведения не выпустила ни одной книги, посвященной братским литературам. В 1950 году появилась работа М. Пархоменко «Иван Франко и русская литература», в 1951 году — сборник статей «Русско-украинские литературные связи». В коротеньком вступлении «От издательства», предисловленном этой книге, говорится: «Вслед за данным сборником должны последовать монографии и исследования русских и украинских литерату-

раторов, решим, видимо, что дело это чрезвычайно сложное и беспокойное, и почти ничего не предпринимает в этом направлении.

За последние годы издана лишь одна обобщающая работа: «Горький и национальные литературы» Н. Пискунова. В 1949 году редакция литературоведения не выпустила ни одной книги, посвященной братским литературам. В 1950 году появилась работа М. Пархоменко «Иван Франко и русская литература», в 1951 году — сборник статей «Русско-украинские литературные связи». В коротеньком вступлении «От издательства», предисловленном этой книге, говорится: «Вслед за данным сборником должны последовать монографии и исследования русских и украинских литерату-

раторов, решим, видимо, что дело это чрезвычайно сложное и беспокойное, и почти ничего не предпринимает в этом направлении.

За последние годы издана лишь одна обобщающая работа: «Горький и национальные литературы» Н. Пискунова. В 1949 году редакция литературоведения не выпустила ни одной книги, посвященной братским литературам. В 1950 году появилась работа М. Пархоменко «Иван Франко и русская литература», в 1951 году — сборник статей «Русско-украинские литературные связи». В коротеньком вступлении «От издательства», предисловленном этой книге, говорится: «Вслед за данным сборником должны последовать монографии и исследования русских и украинских литерату-

раторов, решим, видимо, что дело это чрезвычайно сложное и беспокойное, и почти ничего не предпринимает в этом направлении.

За последние годы издана лишь одна обобщающая работа: «Горький и национальные литературы» Н. Пискунова. В 1949 году редакция литературоведения не выпустила ни одной книги, посвященной братским литературам. В 1950 году появилась работа М. Пархоменко «Иван Франко и русская литература», в 1951 году — сборник статей «Русско-украинские литературные связи». В коротеньком вступлении «От издательства», предисловленном этой книге, говорится: «Вслед за данным сборником должны последовать монографии и исследования русских и украинских литерату-

раторов, решим, видимо, что дело это чрезвычайно сложное и беспокойное, и почти ничего не предпринимает в этом направлении.

За последние годы издана лишь одна обобщающая работа: «Горький и национальные литературы» Н. Пискунова. В 1949 году редакция литературоведения не выпустила ни одной книги, посвященной братским литературам. В 1950 году появилась работа М. Пархоменко «Иван Франко и русская литература», в 1951 году — сборник статей «Русско-украинские литературные связи». В коротеньком вступлении «От издательства», предисловленном этой книге, говорится: «Вслед за данным сборником должны последовать монографии и исследования русских и украинских литерату-

раторов, решим, видимо, что дело это чрезвычайно сложное и беспокойное, и почти ничего не предпринимает в этом направлении.

За последние годы издана лишь одна обобщающая работа: «Горький и национальные литературы» Н. Пискунова. В 1949 году редакция литературоведения не выпустила ни одной книги, посвященной братским литературам. В 1950 году появилась работа М. Пархоменко «Иван Франко и русская литература», в 1951 году — сборник статей «Русско-украинские литературные связи». В коротеньком вступлении «От издательства», предисловленном этой книге, говорится: «Вслед за данным сборником должны последовать монографии и исследования русских и украинских литерату-

раторов, решим, видимо, что дело это чрезвычайно сложное и беспокойное, и почти ничего не предпринимает в этом направлении.

За последние годы издана лишь одна обобщающая работа: «Горький и национальные литературы» Н. Пискунова. В 1949 году редакция литературоведения не выпустила ни одной книги, посвященной братским литературам. В 1950 году появилась работа М. Пархоменко «Иван Франко и русская литература», в 1951 году — сборник статей «Русско-украинские литературные связи». В коротеньком вступлении «От издательства», предисловленном этой книге, говорится: «Вслед за данным сборником должны последовать монографии и исследования русских и украинских литерату-

раторов, решим, видимо, что дело это чрезвычайно сложное и беспокойное, и почти ничего не предпринимает в этом направлении.

За последние годы издана лишь одна обобщающая работа: «Горький и национальные литературы» Н. Пискунова. В 1949 году редакция литературоведения не выпустила ни одной книги, посвященной братским литературам. В 1950 году появилась работа М. Пархоменко «Иван Франко и русская литература», в 1951 году — сборник статей «Русско-украинские литературные связи». В коротеньком вступлении «От издательства», предисловленном этой книге, говорится: «Вслед за данным сборником должны последовать монографии и исследования русских и украинских литерату-

раторов, решим, видимо, что дело это чрезвычайно сложное и беспокойное, и почти ничего не предпринимает в этом направлении.

За последние годы издана лишь одна обобщающая работа: «Горький и национальные литературы» Н. Пискунова. В 1949 году редакция литературоведения не выпустила ни одной книги, посвященной братским литературам. В 1950 году появилась работа М. Пархоменко «Иван Франко и русская литература», в 1951 году — сборник статей «Русско-украинские литературные связи». В коротеньком вступлении «От издательства», предисловленном этой книге, говорится: «Вслед за данным сборником должны последовать монографии и исследования русских и украинских литерату-

раторов, решим, видимо, что дело это чрезвычайно сложное и беспокойное, и почти ничего не предпринимает в этом направлении.

За последние годы издана лишь одна обобщающая работа: «Горький и национальные литературы» Н. Пискунова. В 1949 году редакция литературоведения не выпустила ни одной книги, посвященной братским литературам. В 1950 году появилась работа М. Пархоменко «Иван Франко и русская литература», в 1951 году — сборник статей «Русско-украинские литературные связи». В коротеньком вступлении «От издательства», предисловленном этой книге, говорится: «Вслед за данным сборником должны последовать монографии и исследования русских и украинских литерату-

раторов, решим, видимо, что дело это чрезвычайно сложное и беспокойное, и почти ничего не предпринимает в этом направлении.

За последние годы издана лишь одна обобщающая работа: «Горький и национальные литературы» Н. Пискунова. В 1949 году редакция литературоведения не выпустила ни одной книги, посвященной братским литературам. В 1950 году появилась работа М. Пархоменко «Иван Франко и русская литература», в 1951 году — сборник статей «Русско-украинские литературные связи». В коротеньком вступлении «От издательства», предисловленном этой книге, говорится: «Вслед за данным сборником должны последовать монографии и исследования русских и украинских литерату-

раторов, решим, видимо, что дело это чрезвычайно сложное и беспокойное, и почти ничего не предпринимает в этом направлении.

За последние годы издана лишь одна обобщающая работа: «Горький и национальные литературы» Н. Пискунова. В 1949 году редакция литературоведения не выпустила ни одной книги, посвященной братским литературам. В 1950 году появилась работа М. Пархоменко «Иван Франко и русская литература», в 1951 году — сборник статей «Русско-украинские литературные связи». В коротеньком вступлении «От издательства», предисловленном этой книге, говорится: «Вслед за данным сборником должны последовать монографии и исследования русских и украинских литерату-

раторов, решим, видимо, что дело это чрезвычайно сложное и беспокойное, и почти ничего не предпринимает в этом направлении.

За последние годы издана лишь одна обобщающая работа: «Горький и национальные литературы» Н. Пискунова. В 1949 году редакция литературоведения не выпустила ни одной книги, посвященной братским литературам. В 1950 году появилась работа М. Пархоменко «Иван Франко и русская литература», в 1951 году — сборник статей «Русско-украинские литературные связи». В коротеньком вступлении «От издательства», предисловленном этой книге, говорится: «Вслед за данным сборником должны последовать монографии и исследования русских и украинских литерату-

раторов, решим, видимо, что дело это чрезвычайно сложное и беспокойное, и почти ничего не предпринимает в этом направлении.

За последние годы издана лишь одна обобщающая работа: «Горький и национальные литературы» Н. Пискунова. В 1949 году редакция литературоведения не выпустила ни одной книги, посвященной братским литературам. В 1950 году появилась работа М. Пархоменко «Иван Франко и русская литература», в 1951 году — сборник статей «Русско-украинские литературные связи». В коротеньком вступлении «От издательства», предисловленном этой книге, говорится: «Вслед за данным сборником должны последовать монографии и исследования русских и украинских литерату-

раторов, решим, видимо, что дело это чрезвычайно сложное и беспокойное, и почти ничего не предпринимает в этом направлении.

За последние годы издана лишь одна обобщающая работа: «Горький и национальные литературы» Н. Пискунова. В 1949 году редакция литературоведения не выпустила ни одной книги, посвященной братским литературам. В 1950 году появилась работа М. Пархоменко «Иван Франко и русская литература», в 1951 году — сборник статей «Русско-украинские литературные связи». В коротеньком вступлении «От издательства», предисловленном этой книге, говорится: «Вслед за данным сборником должны последовать монографии и исследования русских и украинских литерату-

раторов, решим, видимо, что дело это чрезвычайно сложное и беспокойное, и почти ничего не предпринимает в этом направлении.

За последние годы издана лишь одна обобщающая работа: «Горький и национальные литературы» Н. Пискунова. В 1949 году редакция литературоведения не выпустила ни одной книги, посвященной братским литературам. В 1950 году появилась работа М. Пархоменко «Иван Франко и русская литература», в 1951 году — сборник статей «Русско-украинские литературные связи». В коротеньком вступлении «От издательства», предисловленном этой книге, говорится: «Вслед за данным сборником должны последовать монографии и исследования русских и украинских литерату-

раторов, решим, видимо, что дело это чрезвычайно сложное и беспокойное, и почти ничего не предпринимает в этом направлении.

За последние годы издана лишь одна обобщающая работа: «Горький и национальные литературы» Н. Пискунова. В 1949 году редакция литературоведения не выпустила ни одной книги, посвященной братским литературам. В 1950 году появилась работа М. Пархоменко «Иван Франко и русская литература», в 1951 году — сборник статей «Русско-украинские литературные связи». В коротеньком вступлении «От издательства», предисловленном этой книге, говорится: «Вслед за данным сборником должны последовать монографии и исследования русских и украинских литерату-

раторов, решим, видимо, что дело это чрезвычайно сложное и

